

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrawia was Tymoteusz — współpracownik mój, i Lucjusz i Jazon i Sozypater, — rodacy moi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was Tymoteusz współpracownik mój i Lucjusz i Jazon i Sozypater krewni moi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawia was: Tymoteusz,* ** mój współpracownik, Lucjusz,*** Jazon**** oraz Sozypatros,***** moi rodacy. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawia was Tymoteusz, współpracownik mój, i Lucjusz, i Jazon, i Sozypater, krewni moi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was Tymoteusz współpracownik mój i Lucjusz i Jazon i Sozypater krewni moi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrawia was mój współpracownik Tymoteusz, Lucjusz, Jazon oraz Sozypatros, moi rodacy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawia was mój współpracownik Tymoteusz oraz Lucjusz, Jazon i Sozypater, moi krewni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiają was Tymoteusz, pomocnik mój, i Lucjusz, i Jazon, i Sosypater, pokrewni moi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawia was Tymoteusz, pomocnik mój, i Lucius, i Jazon, i Sosipater, krewni moi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawia was mój współpracownik Tymoteusz oraz Lucjusz, Jazon i Sozypater, moi rodacy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawia was Tymoteusz, współpracownik mój, i Lucjusz, i Jazon, i Sozypater, rodacy moi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawia was Tymoteusz, mój współpracownik, oraz Lucjusz, Jazon i Sozypater, moi rodacy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawia was Tymoteusz, mój współpracownik i moi rodacy: Lucjusz, Jazon i Sozypater.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawia was Tymoteusz, mój

¹⁾ Tymoteusz, Τιμόθεος, czyli: czciciel Boga, był wraz z Pawłem w Macedonii, zanim przybył do Koryntu (<x>540 1:1</x>).

²⁾ <x>510 16:1</x>; <x>530 4:17</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>610 6:20</x>; <x>620 1:2</x>; <x>650 13:23</x>

³⁾ Lucjusz, Λούκιος, imię łac. zn.: świetlisty, zob. <x>510 13:1</x>.

⁴⁾ Jazon, Ἰάσων, czyli: leczący, gościł Pawła w Tesalonikach, <x>510 17:5-9</x>.

⁵⁾ Sozypatros, Σωσίπατρος, czyli: ratunek l. zwycięstwo ojca; być może syn Pyrrusa z Berei; zob. <x>510 20:4</x>.

	literacki		współpracownik, oraz moi współplemieńcy: Lucjusz, Jazon i Sozypater.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrawia was mój współpracownik Tymoteusz oraz Lucjusz, Jazon i Sozypater, moi rodacy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrawia was Tymoteusz, mój współpracownik, oraz Lucjusz, Jazon i Sozypater, moi krewni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітає вас мій помічник Тимофій, і Лукій, і Ясон, і Сосипатер, мої родичі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawia was Tymoteusz, mój współpracownik oraz Lucjusz, Jazon i Sospater, moi krewni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymoteusz, mój współpracownik, śle wam pozdrawienia; podobnie Lucjusz, Jazon i Sozypater, moi krewni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrawia was Tymoteusz, mój współpracownik, a także Lucjusz i Jazon, i Sozypater, moi krewni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymoteusz—mój współpracownik, oraz Lucjusz, Jazon i Sozypater—moi rodacy, przesyłają wam najlepsze życzenia.